

ملا نصر الدین

№15. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

۱۵ قیمتیه ۱۲ قہک

کسوف کلی (گونک نونولمهسی)



روس مسیولدارلری همیشه دییه لر که «کهنه فکری ملالار بزیم معنوی دوستلریمزدره».

Первоклассная гостиница "КАВКАЗЪ" въ Тифлисъ.

تفلیسده قافقاز مهمانخانه سنده تمیزك ساكتك و راحتك آرتق درجهده ۵۰ اوطاق وار و قیمتلری بیر مناندن باشلانور.

دبلی و زیرك قوللو قیچیلار.

ایکی جور خوراك ۶۰ قېك ۱ ریومقا عسراق و برباقال شراب ایله. اوج جور خوراك ۷۵ قېك بر ریومقا عسراق بر باقال شراب و بر فنجان قهوه ایله. دورت جور خوراك ۱ منات بر ریومقا عسراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قهوه ایله. بش جور خوراك ۱ منات ۵۰ قېك بر ریومقا عسراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قهوه. مهمان خانه صاحبلیری: قورچیلانا و سیخارولیدزه.

تازه آچیلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница.“

Ксеніевская ул. № 7 соб. д. около гост. „Ветцель“
Телефонъ № 59 .

- ل. ی. بالاردژوف- اوشاق آزارینك حکیمی قبول ایدیر هر گون بازاردن سوئی ساعت ۲ دن ۳ دک
- و. د. غامباشیدزه- ایچری و اوشاق آزاری حکیمی هر گون بازاردان سوئی ساعت ۱۱ دن ۱۲ دک
- م. آ. غدهوانی- نرو آزاری، بازار چهارشنبه و جمعه گونلری اون یاریمدن ۱۱ دک
- آ. غ. غورقو- ایچری آزاری، شنبه گونی ساعت ۱۱ دن ۱۲ دک و بازار گونی ۱۱ دن ۱۲ دک
- آ. آ. قارشین- دهری و سوزنك آزارلاری. هر گون بازار دن سوئی ساعت ایکی یاریمدن اوج یاریمه دک
- غ. غ. ماغالوف- ایچری آزاری. تک و شنبه گونلری ۱۱ دن ۱۲ دک
- و. م. مانسوه نوف- ایچری آزاری. بازار ایرته سی جمعه آخشامی و شنبه گونلری ساعت ۱۱ دن ۱۲ دک
- ن. م. ملیکوف- آروات آزاری. هر گون ۱۲ دن ۱ دک
- و. س. موسخوف- گوز حکیمی بازار چهارشنبه و جمعه گونلری ۲ دن ایکی یاریمه دک.
- ر. و. پیوادوف- جراحلق. هر گون ساعت ۱۱ دن ۱۲ دک.
- ب. آ. پاپوف- بورون، قولاخ و بوغاز. هر گون جمعه دن سوئی ۲ دن ایکی یاریمه دک.
- ن. ر. دهسخیلادزه- دیسه حکیمی. هر گون ساعت ۹ در ۱ دک
- غ. و. سوبولسکی- جراحلق هر گون ساعت ۹ دن ۱۱ دک.
- ن. ی. تیقاندزه- ماما آرواد آزاری. هر گون ساعت ۱۱ دن ۱۲ دک
- غ. ی. فعودوروف-

وطن دیلی

یدنجی چاپ، مؤلفی: زاقافقاز سیمناریاسنك سابق اینسپیکتوری

چرنیا یوسسکی.

«وطن دیلی» اصول صوتی اوزره ترتیب اولونمش تعلیم کتابلارینك آناسی منزله سنده در. اوتوز سنه بوندن مقدم بزم مکتبلرده معین بر اصول تعلیم و قانون تدریس اولمادیغی حالده «وطن دیلی» وجوده گلوب مکتبلریمزی ایشیقلا ندیردی، معارف ایشلمزك رونق تاپماسنه سبب اولدی. «وطن دیلی» هر یرده رغبت و حرمت کسب ایدوب سرعته نشر ناپدی. مؤلف کتاپ جناب چرنیا یوسسکی سابقده زاقافقاز سیمناریاسنك جیننده اولان مسلمان شعبه سنك ناظری ایدی. ترک دیلنی یاخشی بیلیدی و اوزیده ماهر و قابل پیداغوغلاردان بریسی حساب اولونوردی. وطن دیلنی ایله ر آسان و ساده ترک دیلنده ترتیب قیلوبدر که مکتب و شاقلاری بونی آرتق شوق و هوسله مطالعه ایدیرلر. بونده درج اولغان تمثیلات و حکایه لر نه اینکه خرداجه اوشاقلاری هوسلندیرر حتی اونلارک والدیننی خوشحال ایدوب آرتق شوقله اونلارک مطالبه سنه قولاق آسماغهرغبت لندیریر. یدنجی چاپ گوزل شکلر ایله وزیندر. کتاپچه نك حروفاتی آیدین و کاغذی اعلا در قیمتی ایسه بها دک، ۳۵ قېك در. وطن دیلینك همین چاپی زاقافقاز سیمناریاسنك علم الهی معلمی اولان مشهور پیداغوغ و یازیچی لرمزدن محترم فریدون بك کوچرلی جنابلری طرفندن اصلاح ایدیلوب گوزل سورتده سالنوبدر.

فریدون بك جنابلری کیمی اصول تدریسه و ادبیات مکمل صورته آشنا اولان بر ذاتک اشتراکی وطن دیلینك اڭ فائده لی و لزوملی بر کتاپ اولدیغنی تأمین ایدیبور.

اصول جدید معلمی

اصول جدید مدرسه لرینه معلم خواهش ایدنلر مسکته ایله ایسته سونلر سالیاندن: میرزا خلیل جانی بگراده نی

«زنبور» ژورنالینه آبونه قبول اولونور.

آبونه قیمتی:

- باکوده و قافقاز یاده: ۱۲ آیلغی -- ۵ منات
- » » ۶ آیلغی -- ۳ منات
- » » ۳ آیلغی ۱ منات ۶۰ ق،
- اجنبی مملکتلرده: ۱۲ آیلغی -- ۶ منات
- » » ۶ آیلغی -- ۴ منات

تک نسخه سی ۱۲ قېك.

باکوده، ستارو پولیس کوچه سنده نومرو ۱۰

مخصوص قانئورمزه

Адрес: Старо-полицейская ул. д. № 10

چونکه خیانتچیسکز جمله مسلمانلارا
منزلکدر سقر اوخوتمیرام ال چکوڭ
ایله میوڭ دنگسر اوخوتمیرام ال چکوڭ
دینه ضرردر ضرر اوخوتمیرام ال چکوڭ

امضا: (.....)

شمر الندن

(ای داد شمر الندن

فریاد شمر الندن)

اوخوجی لارمزدن توقع ایدیریک که ۱۵ مجی نومره می
ال لرینه آلان کیمی ایکی رکعت وحشت نمازی قیلوب اوچ تسبیح
لعنت اوخوسونلار.

اوخوسونلار -- کیمه؟ شمره، خیر، به کیمه؟
دی قولاخ آس، باشندان نقل ایدییم.

آی قارداشلار، والله لاپ عقلم چاشوب، خیر دعا سویلیه.
ندهده بیلمیریم کیمه سویلیوم: او قدر مستحقق وار، او قدر طالبی
وار، بازاری او قدر رواجدر که نوبه اوسته دعوا دوشور.
بر طرفدن آدیسهده باکیلی محمد علی کفارده دوروب هواده
اوجان دیریژابل گهمی سنه حسرت ایله باخوب فکر ایلیور که
«وآلهک آلتنده بو منیم اولیدی، بهایم جنک ایله و قارا باغلی
رحیم خان ایله مینوب چوخلی دینامیت و بومبا گوتوروب گیده.
یدییم دوز ویرانه قالمش ایرانک اوستنه، و شهرلری، کندلری
بومبا ایله داغیدوب گینه قابدایدییم آدیسه و بولسدان کیچنده
با کوده گیمنازیاده اوخویان مسلمان قیزلارینک بر بالاجاسینه ایلچی
گونده ریدییم. قیزده قورخوسندن درسیمی یاریمچیق قویوب باش
کوتوروب قاچایدی.

ای داد شمر الندن. و لاکن بو «داد و فریادک» دخلی
آقا زاده یوخدر، آقا ایله خیال ایله مهسون که منیم او عالی
جنابدن بیر ناراضی لقم واو، همان آقا زاده نی عرض ایدییم که
آقای خراسانی نک اوغلیدر. هر چند آقا قافقالی جوانلارمه چوخ
اذیت ویروب که نیه تیاتر ایشلرینه مباشر اولورلار.

احوالات بو قرار ایله در که ربیع الاول آینک ۲۳ نده قافقالی
جوانلارمه مشهد مقدسه بر تیاتر گوردیلر و نجف بک وزیر
اوفک «یاغیشدن چخدیق یاغموره دوشدیک» ادلی قامیداسنی تماشا
صحنه سنه قویمشیدیلار. چوخ گوزلده اوینادیلار، اما هر نه قدر
که لذتی وار ایدی، مشهد ملالاری جوانلارک بورونلارنک
ده لیکندن گوردیلر، بوده اتفاقی بر ایش اولدی، یعنی آقا زاده نک
عورتی مرحوم اولمشدی، اوزینه تازه بر قیز آختاریدی (گینه
باکو یادیمه دوشور)، بو طرفندن ده عوام جماعت عوام ملالارک
تحریکی ایله توکولدیلر که «سن بوراده بنی نوع بشرک باشینک
صاحبی سان، گرک قویمسان که قافقال بابی لری بوراده تیاتر ویونی

گدورسونلر، آقا زاده آخردنه تنگه گلوب گوتوروب رئیس نظمیه به
یازدی که «این قنیل حرکات از منکرات است، مثل عمل ملا
اسماعیل حسن زاده که در شهر ولادیکا قافقال موعظه و ذکر مصیبت را
فروخت به ایرانیان «ممهقان» به صد منات پول اسکفاس و بو
پولی آلاندان سورا باشلیوب یازیق همشیریلر ایله دعوا ایلمگه که
گرک منیم فایتون پولومی ده ویره سکز، آخری بیلمیریم نجه اولدی.
آ کیشی هارادان باشلادیق، هارا چخدیق.

قالانی ده قالسون صباحه.

« لاغلاغی »

شماخی خالا

گوزک آیدین اولسون ملا عی!

شماخی خالانک بر اوغلی اولدی. آدینی ده قویدیق مکتب!
یعنی شماخیده مکتبی آچدیق. پروغرامماسینک صورت سیاهیسی بدین
قراراست:

روضه خوانلق معلمی -- مشهور روضه خوان حاجی ملا سلام
شمر خوانلق معلمی -- مشهور آرتیست شمر قلمی
مولود خوانلق معلمی -- پریخود ملاسی ابوالقاسم افندی
فاتحه خوانلق معلمی -- عمله موتادن ملا احمد
مدیر مسؤل -- نه؟ مسؤل؟ بلی مسؤل: شیخزاده. دی
ایمدی راحت اول! مکتب، مکتب! بوده مکتب!.... گیت الکی
قوی باشک آلتنه یخیل راحتجه یات! رحم الله من قراء الفاتحه،
الله مبارک ایله سون. آمین!

شیطان

اعلان

بر قانتورشیق لازمدر،

شمشاد قد، ابرو کمان -- سیمین بدن، شیرین زبان
فریه سرین، لاغر میان -- هم قیر ویرن، هم جان آلان
سوادی اولماسهده عیبی یوخدر، بخارا اصولی ایله
وزوم تعلیم ویره رم، آنجاق یاشی اون آلتی دان آرتق
اولماسون.

آدریس: عشق آبادده سید عمر خوجه نظاموف بخارالی

زاقاتالان

عالیجناب ملا عمو!

دوفن بازار گونی دکانده اوتورمش ایدییم، بیکارلقدن قلم
قارالوب سیزون کیچن ایملرون نسخهلرینی باشلادییم. طالعه ایتمه
بو حالده رفیقم گلوب باشلادی منیمله برابرلکده مطال

دېلى



البيات

اوخوتميرام ال چكوك

من ساليمن اوز حالمة
 اويديريم احوالمة
 عرض ايلديم عالمة
 اوخوتميرام ال چكوك
 اوخوتميرام ال چكوك

قويساگز اوز اوغلمى
 صنعتى او گرەدوب ،
 دون بو اوخوتماق سوزين
 سويلدى (هنا كفر)
 ايلهميوڭ دنگسر

بوسى جهنم اولوڭ
 ايمنى بش ايلدر تمام
 سووكللى اولادى
 دويديم ايشين سربسر
 ايلهميوڭ دنگسر

ساتمرام اوز عتمى
 راضيم اوغلوم گيده
 مکتب آدين چكميوڭ
 الحذر اوندان خنر
 ايلهميوڭ دنگسر

بوسى كيمى لامذهبه
 قبره، نه كه مكته
 ملعبه در، ملعبه ...
 اوخوتميرام ال چكوك
 اوخوتميرام ال چكوك

كاش اولى ده بيلمسه
 برده يوزى گولمسه
 فكر لرى سيلمسه
 اوخوتميرام ال چكوك
 اوخوتميرام ال چكوك

بوسى او بيلديكلىرى
 جانمه اولسون فدا
 تا كه او ذهنده كى
 بسدر اوله بختور
 ايلهميوڭ دنگسر

فكرمى ويرم عبت
 سوق ايدم سوز اوغلى
 اوخوتميرام ال چكوك
 اوخوتميرام ال چكوك

اوخوتميرام ال چكوك
 اوخوتميرام ال چكوك

علمه هوسكاردر
 سعوى دخى واردر
 شيوه كفاردر
 اوخوتميرام ال چكوك
 اوخوتميرام ال چكوك

ياخشى، يامان سانمايور
 آ گلاممايور، قانمايور
 هر سوزه آلدانما بور
 اوخوتميرام ال چكوك
 اوخوتميرام ال چكوك

گوزدن آخان ياشنه
 اوز قوجى قارداشنه
 شايقه قويا باشنه
 اوخوتميرام ال چكوك
 اوخوتميرام ال چكوك

دخلى نهدر سز لره
 حكم ايدم سوز بزره
 دينه دگر سوز لره
 اوخوتميرام ال چكوك
 اوخوتميرام ال چكوك

اوغول بنمدر اگر
 ايلهميوڭ دنگه سر
 گرچه بو بدبخت اوزى
 كسب كمال ايتمگه
 بنجه بو ايشلر بوتون
 دينه ضرردر ضرر !..
 ايلهميوڭ دنگسر

بسكه اوشا قدر هله
 علمك عبت اولديقن
 ساير اوشاقلار كيمى
 ايلبور عمرين هدر
 ايلهميوڭ دنگسر

ايله مرم رحم اونك
 ياخشون اوز يندن بويوك
 اولسه ده ويرم رضا
 كافر اوله بس نفير
 ايلهميوڭ دنگسر

اوشاق بنمدر بابا !
 كيم سزى قيوم ايدوب
 ياتمارا اصلا ييله
 بر كره قان مختصر
 ايلهميوڭ دنگسر



ایران



سلطان قاندر باجی لاری

بو گون ایرانه سیاحت ایدنلر

روشنتر

یغیردیلار، آغا استخاره ایلهدی، الله تعالی اذن ویرمه‌دی، بودا باش توتما‌دی.

« ملا رضا قلی »

جور به جور خبرلر

عشق آبادده مشهور مقدس کابلا شکر قارا باغلو آذنون تريله حلال پول قازانور، همیشه عباسینون آلتنده قاچاخ مال ساتور، اوزیده دیبور که فریدونیه مظفریه اشقولالارینه اوشاخ قویانلار کافرلر. الله تعالی کابلا شکر عمونون پاپاقنی ساخالسون.

عشق آبادده روزه پز حاجی میر علی اکبر ایرانلو دیور که «قربان او زمانلره که کندلیلر منی گورنده دیبوردیله بودی حضرت عباس گلور، هر نه‌ده کیفم ایستیوردی ایلدیوردم، اما ایمدی بو لامذهب ملا نصرالدینون الذندن قیکه محتاج اولمشام».

اورینبورغ. ملالار بو ایل قربان بایرامنده حسین دانسکوی ساخلیان مسلمان فاشحه خانهلرنه گیدوب فاحشه‌لره امام اولوب بایرام نمازی قیلدیلار، الله قبول ایله‌سون، صوگره فاحشه‌لرون حلال پولی ایله آلمان قویونلارین باشفی کسوب اتندن دخی هره‌سی بر بود گوتوروب گلدیلر.

اورینبورغ. مؤمن غرغزلار اورینبورغ واغزالنده جماعت نمازی قیلانده، اوچومنجی زوانوق ووردی، واغون حرکت ایلدی، غرغزیر نه قدر برکدن الله اکبر دیدیلر ایسه‌ده واغون داینامادی.

قافقاز خبرلری

شماخی — شهر وکیل لرینی بو گون پرستتاو پولیسایه چاغرمشدی. نه ایسه بونلار چوخ دانشیرلر. بردن پرستتاو آغا قالخیر بونلاره طرف گیدیر، وکیللر ایله خیال ایلدیورکه پرستتاو یونلاری دوگه‌جک و یازیقلا هامیسی بردن اوزیندن کیدیر. یاخشیدی که الله راست سالدی تیز آیلدیلار.

و بیرده تازه خبر بودر که ده‌للاک اوستا ملا عبدالعلی‌نک بازاری یاخشی ایشلیور: گونده مین باش قیرخر: آفرین نخجوانلی حاجی ملا عبدالله‌مرثیه خوانک اولسکوجنه که اوستا ملا عبدالعلی‌یه وصیت ایلوبدر. الله رحمت ایله‌سون.

ملکه‌دار

ایندی بر یورویالی‌یه دیبه‌سن که ییزیم ملکه‌دار فلان بک یا خان تازه بر ایش باشلوب، یورویالی ایله خیال ایله‌جک که ملکه‌دار قازه بر تخم یازوب گتوردوب اکبر، یا اینکه تازه بر اکین ماشینه‌سی ایشه سالوب.

— پس ملکه‌دار نه‌یه مشغولدر؟

— ایکی ایلدر، دیوانخانه‌لرده و وکیللر یاننده چالبشیر که قارداشی‌نک الینی ملک‌دن چخارتسون.

اعلان

دورت اوطاقدان عبارت اولان ایویمی ویریرم اجا- ره‌یه، ایلی آلتی یوز مناته، پولک اوچده بیرینی قباچه آلیرام، و سینان شیشه‌لرینی اوزوم سالیرام. خواهش ایدنلر بو آدریسه گلسونلر، یا یازسونلر، بو شرط ایله که اجاره‌یه گوتورن مسلمان اولمیا، او سببه که همان حیاطده عورت اوشاق‌وار، و بونلارده که تک‌برجه مسلمانان قاچیرلار. امضا: باکوده ایو صاحبی بر مسلمان.

شک

یعنی، آی ملمون، هر زاده شک گتوردک، بوناده شک گتو ره‌جکسن؟ یعنی اصفهانده آقای نجفی‌یه‌ده شک گتوره‌جکسن که اول آخر دورتجه یوز کندی وار؟ آ کیشی الله‌دان قورخ، آدامک اغزی اگیلهر، گور نجه امین‌در که هر کسک پولی اولور گتوریر ویریر آقابه، نجه که بر نجه آدملر ووروب اولدیله، پول‌لاری صغیرلر ایستینه‌ند آقا ایستهدی ویرسون، استخاره ایله‌دی، بد کلدی. اوزی‌ده ایگرمی دورت آرواد آلوب، آلتمش ایکی‌ده صیغه ایلوب، هامیسی شرعی‌در، و هر کس‌ده ایستیور قربان اولدوقمک الینی اوپسون قویمور، آغانک بر کرامتی‌ده بودر که هر کس اونک ایشکی‌نک قویروغندن بر توک چکه و آپارا تحته فولاد قبر- ستاننده یاندیرا، عورت اولسه، اوشاغه قالار، کیشی اولسه باشک کیچلی یاخشی اولار، هر کس اینانمیر، تفلیس‌ده‌کی اصفهان‌لی- لاردان خبر آسون، و حتی بو گونلر که ملت‌دن اوتری اعانه

(مرکزندن) «دور» امری ویریرلر، بو ائفاده جناب نور محمد افندی تکرار یرندن قالقوب قبری شدتلی بر معاینه‌دن کیچوروب صکره بی چاره مزارچی‌یه: «او یوموشاق توپراقندن بر آز باشک آلتنه توکسن هم سنت‌در، هم سنک ایچون اون حجک ثوابی یازیلور»، بیچاره مزارچی بو سفر جان دلدن اونک بو یور- دقنی عمله گتوروب اون حجک ثوابنه نائل اولدی. نه ایسه، مرحومی دفن ایدندن صکره بوراده بر تلقین اوخوماقلق ایلدی که عرشده‌کی خروس و یدی قات یرک آلتنده‌کی اوکوز ایشیدی دیسم خطا ایتمه‌مش اولورم. و معلوم اول که تلقین ایسکی نومره ایله‌در: مثلاً، خان، بک، زنگین بونلارک‌کی اوزون (تومار) کبی‌در، صکره فقیر، رنجبر، گدا، کاسب بونلارک‌کی بر(ال) بویده‌در، ایشته حریت، عدالت، مساوات، اخوت. مابعدی وار

دانوس ویرنلر

عشق آبادده مظفری اشقولا سنی کیچن ایل ملالار دانوس ووروب باغلاتدیلار، بی چاره او شاخلار کوجه لده سرگردان قبالدی، بو ایل گنه مظفری اشقولا سندن دانوس ووروبلر، بی چاره ایر نلی لار قالوبلار عامه لی قوچیلارک انده.

دانوس ویرنلرک بری پیزه ونک الذاکرین حاجی میر ابرا هیم روضه خواندر، ایرانلو، کیچمشده عشق آبادده پالاندوزیدی، سوگره دخیل کتانبی ازیرلیوب اولدی آرواد مرثیه خوانی، نه اوچون آرواد مرثیه خوانی اولدی، اونکده سببنی اوزی یاخشی بیلور، چون مرثیه دن سوگره مصافحه ثواب اولماغه گوره آروادلار ایله گوروشور، کوروشنده دخی آروادلارین النی صقیر، و دیور که «سزده مصافحه ایلمنده باحی لار بربرگین الینی صقون، چون حدیثده وارد اولوب: فاطمه زهرا علیها سلامون باش بارماغنده سوموک یوخدر»، و چوخ وقت اولور حسین آغانون تعزیه سنده حاضر اولور.

هر چند بو بوینی بوغونی ایرانلی لار قوودی لار و اولون موعظه سنی آروادلاره قدغن ایله دیلر، لکن بر پاره مستبدلر کنه اونی گنوردوب اوخودورلار.

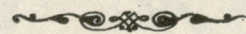
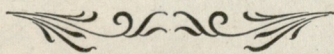
دانوس ویرنلرک بریده سوغولجان الذاکرین حاجی ملا عباسعلی در. بوده مستبد اولماقنه کوره تبریزده دوکه جک ایدیلر، بر ایاغده تولکی دن بوج آلوب کیجه اوغلانلاری ایله قاجوب کلوب عشق آباده، ایمدی اولوب ایرانلولارین تاج سری، معتقدی و حکومتده ایستیور بونی اولن قاضی نون یرینه تعیین ایله سون.

خورتدان بک

قدر باخاندان سکره رفیقم دیدی «بس بو ملا نصرالدین هر بر یردن، هر بر شهردن بر خبر یا بر شکل چکوبدر، نه ایچون بزیم زاقاتالادان بر اثر گورونمیر؟» دیدیم «رفیق، زاقاتالاده ایله بر ایش یوخدر که ملا نصرالدین اونی یازسون» رفیقم دیدی نه ایچون نخچوان عورتلرک تویچی لار نامحرم ده یو اویناماقلا. رنک تصویرنی چکور، اما بزیم زاقاتالاده مسلمان عورتلری چایچی دکانلارنده اوتوروب چاخر ایچمکلرک تصویرنی چکیر. و نه ایچون زاقاتالاده مسلمانلار هر ایله ایکی یوز قیز گوتوروب قاجماقلارینی یازمیر؟» دیدیم رفیق، ملا نصرالدین اگر بو سوزی یازا، زاقاتالاده اولان بر پارا افندیلز، قاضی لر چورکدن دوشرلر. رفیقم دیدی «بس نه ایچون قفلیس مسلمانلارنک فاحشه خانه نک حکومته عریضه ووروب اوز محله لرینه گلگکی یازیر، اما بزیم زاقاتالاده آقوب لایوفک دکاننده اولان فاحشه لری ارنیلر شکایت ایدوب زاقاتالادن گیتمگکی طلب ایتدکه بزیم غیرتلی حیوانلارمز ایشدن خبردار اولوب درحال یوز نفردن آرتق شخصلر قول چکوبلر که «بز فاحشه لرک زاقاتالاده اولماقنی ایستیوریک و دوباره ایستیوریک». یا نه ایچون آغداش قرائت خانه سنک ناخوش اولماقنی یازور، اما بزیم قرائت خانه مزون مرحوم اولمقی خصوصنده بر تعزینامه یازمیر، نه ایچون زاقاتالا شهر اشقولا سنده یدی نفر مسلمان شاگردی اولماقنی یازمیر».

من ایسه رفیقمه بر جواب تاپا بیلیموب سیزدن توقع ایدیرم زاقاتالانیده آرا بر یاد آور ایدمک، اما ملا عمو توقع ایدیرم اصلان بک قرداشوف و پرستاو هجران بک قرداشوف ایولرینه گیدنده کوچده پالچیقندان و صودان چکمه لرنی چخاردوب اللرنه آلماقنی یازمیه سن.

« زاقاتال نشین »



| | | |
|---|---|---|
| <p>اڭ نهایت مزارچی تنکه گلوب (این دولازانس) یورولدقده باشلار سؤال ایلمگه: «زحمت قبول مرکزیندن سوال ایلدی: حضرات! زحمت قبول ایدوب باقارمیسکز؟» بو ائنده قربان اولدوقم ایدوب بر قبره باق، منیم حسابجه چوقدن رسول افندی غایت متواضعانه یرندن قالقوب تمام اولوبدر! بو ائنده قربان اولدوقم توپ قبرک اینه اوزوننه دقت ایدوب قبرچی یه خطاباً: قاره قج حاجی عبدالله افندی کمال وقار ایله « (حنبلی) قولنه گوره آیتاق طرفندن بر ایکی یرندن قالقوب قبره بر نظر سالوب او طرفین قاریش آلسه تامدر ظن ایدیرم! بیچاره مزارچی بو طرفین تقبیلشدن صکره قبرچی یه باشلار گینه قازماقه: نه ایکی، نه اوچ، نه خطاباً: « (حنفی) قولنه گوره ساغ جهتدن بر بش، نه اون، و الحاصل (هرکردن) تامدر بو ائنده شهرک اعیان و اشرافندن و (کوملک) آسان فنا اولمازا! زواللی مزارچی امری ویرلنجه قازار، اڭ نهایت تنکه گلوب دیباغ اغنیاسندن بر ذات دار بقادن دار فنایه گینه باشلیور قازماقه، بر قدر قازدقندن صکره بو دفعه داها پر حدت دیدی: «حضرات! بر رحلت ایله مشدی. معلوم اولاکه مرحوم آخشا تکرار گینه سؤال ایدیر؛ «حضرات! بر آز دفعه لک سویلبون که قزیل اوکوزه قدر قازیله مدن وفات ایلمشدی. اما گینه قبرستانه گون زحمت قبول ایدوب بر قبره باقکز» بو ائنده جاقدر، یوخسه بیله شی اولمازا؟» بو ائنده اورتا زمانی گوج حالیه یتشدی. جنازه نی قربان اولدوقم نور محمد افندی کمال تعظیم نفسنه قربان اولدوقم حاجی احمد افندی غایت شدتلی (آبلوقه) آلوب مناتلق (عشر) ایله مرو تکریم ایله قبری نظردن کیچوروب مزار تعظیم و تکریم ایله قبر شریفی معاینه ایله. حومی تمام بر ساعت (بامباردمان) ایله دیلر. و چی یه خطاباً: «شافعی قولنه گوره صول بوگر دکن صکره مزارچی یه خطاباً: « (مالکی) مرکزدن ویریلن بر اشارت ایله، جنازه یه یرندن بر ایکی بارماق آلنورسه فنا اولماز قولنه گوره باش طرفدن ایکی قاریش قازلسه هجوم گنوروب، زرفت، آغ، چیت و السخ ظن ایدیرم! زواللی مزارچی بو اولکیندن گوزل اولور ظن ایدیرم». نه ایسه، بو سفر غارت اولندی، اما زواللی قبرچی حالاقازیر، داها پر حدت تمام یاریم ساعت قازار، گینه زواللی مزارچی او قدر قازار که اڭ نهایت</p> | <p>اڭ نهایت مزارچی تنکه گلوب (این دولازانس) یورولدقده باشلار سؤال ایلمگه: «زحمت قبول مرکزیندن سوال ایلدی: حضرات! زحمت قبول ایدوب باقارمیسکز؟» بو ائنده قربان اولدوقم ایدوب بر قبره باق، منیم حسابجه چوقدن رسول افندی غایت متواضعانه یرندن قالقوب تمام اولوبدر! بو ائنده قربان اولدوقم توپ قبرک اینه اوزوننه دقت ایدوب قبرچی یه خطاباً: قاره قج حاجی عبدالله افندی کمال وقار ایله « (حنبلی) قولنه گوره آیتاق طرفندن بر ایکی یرندن قالقوب قبره بر نظر سالوب او طرفین قاریش آلسه تامدر ظن ایدیرم! بیچاره مزارچی بو طرفین تقبیلشدن صکره قبرچی یه باشلار گینه قازماقه: نه ایکی، نه اوچ، نه خطاباً: « (حنفی) قولنه گوره ساغ جهتدن بر بش، نه اون، و الحاصل (هرکردن) تامدر بو ائنده شهرک اعیان و اشرافندن و (کوملک) آسان فنا اولمازا! زواللی مزارچی امری ویرلنجه قازار، اڭ نهایت تنکه گلوب دیباغ اغنیاسندن بر ذات دار بقادن دار فنایه گینه باشلیور قازماقه، بر قدر قازدقندن صکره بو دفعه داها پر حدت دیدی: «حضرات! بر رحلت ایله مشدی. معلوم اولاکه مرحوم آخشا تکرار گینه سؤال ایدیر؛ «حضرات! بر آز دفعه لک سویلبون که قزیل اوکوزه قدر قازیله مدن وفات ایلمشدی. اما گینه قبرستانه گون زحمت قبول ایدوب بر قبره باقکز» بو ائنده جاقدر، یوخسه بیله شی اولمازا؟» بو ائنده اورتا زمانی گوج حالیه یتشدی. جنازه نی قربان اولدوقم نور محمد افندی کمال تعظیم نفسنه قربان اولدوقم حاجی احمد افندی غایت شدتلی (آبلوقه) آلوب مناتلق (عشر) ایله مرو تکریم ایله قبری نظردن کیچوروب مزار تعظیم و تکریم ایله قبر شریفی معاینه ایله. حومی تمام بر ساعت (بامباردمان) ایله دیلر. و چی یه خطاباً: «شافعی قولنه گوره صول بوگر دکن صکره مزارچی یه خطاباً: « (مالکی) مرکزدن ویریلن بر اشارت ایله، جنازه یه یرندن بر ایکی بارماق آلنورسه فنا اولماز قولنه گوره باش طرفدن ایکی قاریش قازلسه هجوم گنوروب، زرفت، آغ، چیت و السخ ظن ایدیرم! زواللی مزارچی بو اولکیندن گوزل اولور ظن ایدیرم». نه ایسه، بو سفر غارت اولندی، اما زواللی قبرچی حالاقازیر، داها پر حدت تمام یاریم ساعت قازار، گینه زواللی مزارچی او قدر قازار که اڭ نهایت</p> | <p>فلیه تون</p> <p>(خریت، عدالت، مساوات)</p> <p>۱۹۰۵ منجی ایله اوقطیابر آینک ۱۷ سنده</p> |
|---|---|---|

| | | | |
|--------|--------|--------------------|--------------------|
| ۷ قېك | ۷ قېك | سعید اوردوبادی | وطن و حریت |
| ۵ قېك | ۵ قېك | ولگینشتهین | آزاده دانیشماق |
| ۱۰ قېك | ۱۰ قېك | سعید اوردوبادی | غفلت |
| ۱۵ قېك | ۱۵ قېك | شمعجی زاده | ناله لریم (نظم) |
| ۱۵ قېك | ۱۵ قېك | فغانلریم | فغانلریم |
| ۱۰ قېك | ۱۰ قېك | اسلام قرائت خانہسی | اسلام قرائت خانہسی |
| ۱۰ قېك | ۱۰ قېك | (قومیدیا) | (قومیدیا) |
| ۱۰ قېك | ۱۰ قېك | یمان قارداش | یمان قارداش |

«نالوزنی» واسطهسی ایله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوچت خرجی ویره جملر.

اوست تومان (یوبقا) ۲ منات ۷۵ قېكه پوچته ایله

گوندریریم یوندن، تازه تریقودن، اگمتین و گوزل بر صورتده تیکیلن مودالی و حاضر (یوبقا) تومان. همان ییله یوبقا تمیز یون شیویوددن ۳ م. ۲۵ قېك. پوسته اجرتی ایچون ۳۵ قېك آلتور ۳ پارچه آلانده پوسته اجرتی فابریقانك حسابندهر. و هکذا یوبقالق ایچون هر نوع قماشلردن کسيلمش بزکلی، مودنی پارچه لر گوندریریم. اوگنده، ینگنده و یاخالر طرفلرنده آق پارلاق ورنکلی نقشه لرله بزئمشدن. اوج بلوزا ایچون ۳ قطعه دورت منات ۵۰ قېك یوبقا ایله برابر آلانده ۳ منات ۷۵ قېكه در. یوبقالرک اولجیسنی یا سانتیمتر یا قیطان ایله نشان ویرک. سپارشکزه هیچ قورخو یوخدر. مالی بگنمه سکز پولکزی قایتاریریم. آدریسی ییله یازکز:

Лодзь 1-е отд. фирмѣ М. А. Бабушкинѣ М.Н.

آنا ریلی

اولمچی ایل ایچون الفبا و قرائت کتابی یازانلار:

ایروان روسکی قاتارسی مکتبی معلملری قیمتی: ۲۵ قېك

آدریس: ایروانده و قافقازده اولان اشقولا، تفلیسد، ملا نصرالدين ادارهسی و قافقازده اولان جمیع کتابچی دکانلارینده ساتیلور.

ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ ЖИВОПИСЦЕВА въ г. Орлѣ.



۵۰ آداماچان مایه تگ شیشهسی - ۲۵ قېك، ۲۵ آداما ۱۵-قېك، ۵ آداماچان مایه - ۵ قېك. برمانتین اسکیکه گوندریلمز. گوندرمک خرجی ۳۰ قېك، ۳ منات و آرتیق ایستینلر ۲۰ پروسیتیه قدر تتریل ویریلر. آدریس: آرپول ژیبویستسوفک چیچک مایه خانہسی

آینیم

چوخ یاخشی شوقولاد



| قیمت لری | | یازانلار | کتابلارک آدلاری |
|----------|-------------|--|--|
| پوچتا | اداره ده | | |
| خرجیله | | | درس کتابلاری: |
| | ۳۵ قېك | چیرنایا بوسقی | وطن دیلی اولمچی ایل ایچون درس کتابی |
| | ۲۰ قېك | گنجہ معلمی مرزا عباس ملا زاده | برنجی کتاب اولمچی ایل ایچون درس کتابی |
| | ۲۵ قېك | رشیدک افندی زاده | اوشاق باغچهسی برنجی ایل ایچون درس کتابی |
| | ۲۵ قېك | « « « | بصیرت الاطفال ایکمچی ایل ایچون درس کتابی |
| | ۸ قېك | میرزا عباس ملازاده | مشق مجموعهسی |
| | ۸۰ قېك | آخوند ارس زاده | قرائت کتابلاری: |
| | ۱ منات ۱۰ ق | عباس آقا غایبوف | تشریح الفرائض |
| | ۲۰ ق | آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملا نصرالدين. | رستم و سهراب (گوزل شکل) |
| | ۱۵ قېك | ملا نصرالدين | بزه هانسی علم لس لازم |
| | ۱۷ قېك | « « « | اوستا زینال (شکل) |
| | ۱۷ قېك | « « « | قربانعلی بک (شکل) |
| | ۱۷ قېك | « « « | یرانده حریت (شکل) |
| | ۷ قېك | حقویردیپوف | ملت دوست لری |
| | ۲۴ قېك | میرزا ملکوم خان | شیخ و وزیر و مبدء ترقی (فارجه) |
| | ۵۰ قېك | آخوند یوسف طالب زاده | حقیقت اسلام |
| | ۴۵ قېك | « « « | اسلام تاریخی (برنجی حصه) |
| | ۴۰ قېك | « « « | معلم الشریعه (برنجی حصه) |
| | ۵۰ قېك | « « « | معلم الشریعه (۲ مجی حصه) |
| | ۲۰ قېك | میرزا عبدالله طالب زاده | ایکی اوشاق |
| | ۷ قېك | رشید بک افندی زاده | سقاالک کرامتی |
| | ۲۵ قېك | « « « | آثار احمد بک جوانشیر (ملی شمع مجموعهسی) |
| | ۳۵ قېك | حمید بک یوسف بگوف | حساب مسئله لری |
| | ۴۰ قېك | شاعر فیبر | صحبت باسر رفیق |
| | ۱۰ قېك | « « « | مرآت وطن |

3473530
818419033



یر آلمش مصلی
Получившіе мѣсто
(съ Шемахинскимъ ценомъ)

یر اینین مصلی
Просящіе мѣсто (съ учительскимъ ценомъ)

استوروز: بالام ناحق یره زحمت چدویسکز: اگر شماخی لی دکلسکز، سیزه یر ویرمه جکر، چونکه قامبیا ناک صدری اوزی شماخی لی در.
Сторожъ: напрасно надѣетесь получить учительское мѣсто, если вы не шемахинцы.

رویت

اداره و قانتور

تفليس، داويدوف كوچهسى نمبر ۲۴.

Тифлис, Давидовская ул. д № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ايچون آدریس: تفليس، ملا نصرالدينه.

Тифлис, „Молланасреддинъ“

اعلان قيمتى

قباق صحيفه ده پيظنت ايله بر سطرى ۱۰ قباق، دال صحيفه ده ۷ قباق.

آدریس ده گیشمك حقی ۳ دانه يدی قباقك مارقادر.

آبونه قيمتى.

قافازده و روسيه ده: ۱۲ آيلنى - ۵ منات

“ “ “ ۶ آيلنى - ۳ منات

“ “ “ ۳ آيلنى - ۱ منات ۶۰ قباق

اجنبى مملكتلرده: ۱۲ آيلنى - ۶ منات

“ “ “ ۶ آيلنى - ۴ منات

نسخهسى اداره مزده ۱۰ قباق، اوزگه شهرلرده ۱۲ قباق.

۲۵ آپریل ۱۹۱۰

هفته ده بر دفعه چيخان تورک مجموعهسى در.

۲۸ ربيع الاخر ۱۳۲۸ بازار.

امامت

روس ديپنده تازه

کتاب

مشرعی، شیخی،

على اللهی، بابی.

يازان: آتريت

ايرالده اولان مذهب

لر خصوصنده تفصيلات.

قيمتى بر منات



АГЕНТЪ ПО СБОРУ ОБЪЯВЛЕНІЙ

для мѣстныхъ газетъ и журнал. въ г. Баку

Георгій Николаевичъ Яковлевъ

принимаетъ объявленія также для журнала

Молла-Насреддинъ. Желаящіе пользоваться услу-

гами Яковлева благоволятъ вызвать его по теле-

фону 16-93.

باکو غزتله لرینه اعلان جمع ايلمکده

غیاورغیی نيقولايوويچ ياقووليف

«ملا نصرالدينه» ده اعلان جمع ايدير. بونک

خدمتندن استفاده ايتمک ايستمين جنابلر ۹۳-۱۶ نومره

تيليفون ايله چاغرما ليدرلر.

اصول جديد معاشی

اصول جديد مدرسه لرینه معلم خواهش ايدنلر مکاتبه

ايله ايتسه سونلر ساليانندن:

ميرزا حنيل جاني بک زاده ني

АГЕНТЪ ПО СБОРУ ОБЪЯВЛЕНІЙ

для мѣстныхъ газетъ и журнал. въ гор Тифлисѣ

М. А. ГАЖОНІА

Принимаетъ объявленія также для журнала

Молла-Насреддинъ. Желаящіи пользоваться услу-

гами Гажоніа благоволятъ вызвать его по теле-

фону 216

تفليس غزتله لرینه اعلان جمع ايلمکده

آ. م. آ. قازونی

«ملا نصرالدين» ده اعلان جمع ايدير. بونک خد

متندن استفاده ايتمک ايستمين جنابلر ۲۱۶ نومره

تيليفون ايله چاغرما ليدرلر.

گنجده ملا نصرالدين ژورنالني وکيلي ميرزا

حسين اسماعيل زاده در.

Представитель и агентъ по сбору объявленій

журнала „Молла-Насреддинъ“ для г. Елисаветполь:

Мирза Гусейнъ Исмаиль-Заде.

ايريس
اصل فقط

اينيم ترکتينک، موسکوا

ايکي سندن بري نوحی شهرنده برنجی روس - مسلمان
مکتبک جنبده آچديغم کتبخانه عمومک حسن رغبت و توجهی
قازانمشدر. کتبخانه مزده تورکجه، عربجه، فارسجه، روسجه هرچور
مکتب و غیري مطالعه کتابلاری کلکتلی انور ساتیلماقده در. حریتدن
سوگره استابولدن بر چوق کتابلارمز گلویدر. حسن طاهر زاده

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

306135340
306135340

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкомъ
печата впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.

ملا نصرالدينك اولمجي، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي يلي نك جلدنمش كتابلاري و بوش جلدلري ساتيلماقده در.
جلدلك اوستنده ملانك شكلي و آدي، مجموعه نك تاريخي قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى اداره ده: اولمجي
ايلى 5 منات، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلى 6 منات، بوش جلدلى 7۰ قبك، پوجتا خرجى ايله: اولمجي ايلى
6 منات، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلى 7 منات، بوش جلد 1 منات.

ستانبولسقا نوووستی

Стамбульскія новости

استانبولده هفته ده بر دفعه چیخان روس دیلنده رسملی تورک
مجموعه سیدر.
مجموعه 1۶ صحیفه دن عبارت اولوب جوق گوزل رسملر ايله
بزه نیر. اسلام عالمک هر طرفندن، خصوصا عثمانلی نك اگ عمده
و دوغرو سیاسی و اجتماعی احوالندن خبر ویرن اگ مکمل
روسجه غرتهدر.

روسیه ایچون آبونه قیمتى:
۱۲ آیلغی ۸ منات
۶ آیلغی ۴ منات
۳ آیلغی ۲ منات ۵۰ قبك
آدریس: **Константинополь (турція)**
Редакция „Стамбульскія новости“

محترم افندم حضرتلری! عرض ایدریم که نویابریک
اولنده تازه بر بویوک ماشینا کتوردوب، بو یاووقلارده
مطبعه نی دخی بر وسعتلی اوظاقلاره کوچورتشم که کینه
همان عمارتده در، و بو ماشینانک وارلیقی ايله بوندان
سورا جای، قارامیل و غیر یارلقلاری اوزکه لزدن تیزو
اوجوز چاپ ایده بیله جکم. امید وارم که مشتریلرمز تیز
وقده تصدیق ایدرلر که بز کوردیگمز ایشلر اوز که
مطبعه لرده سفارش ویریلن ایشلردن سلیقه لی و اوجوزدر.
و مطبعه مز قافقازده برمجی حساب اولونمالی در.
فیرماز ۱۸۶۳ مجی ایلدن دوام ایتمه کده در.
(تیلیفون نومره ۱۴۳۳)
جمیع بویوک ایران فیرمالارینک سفارشینی بزیم
مطبعه عمله گنوریر.
کمال احترام ايله صاحب مطبعه بیخوف. قالاوینسکی
کوحه ده، تسبرقک یاننده.

ایلیکتريک گیلز فابریقاسی
روزا
تفلیس، اوچیبنی پیره اولوق، تیلیفون نومره ۲۰۲
غریبه اعلا گیلزلر
اگ نازیک فرنگستان کاغذندن
هر یانده ساتیلرلر



Мамед-Али ШАХЪ
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ
ВЪ КРАѢ ЛЬВА И СОЛНЦА
Цѣна 1 рубль
СКЛАДЫ ИЗДАВІЯ: Тифлисъ
КН. ТОР. ГУТТЕНБЕРГ
Александрополь ТИПОГР.
„ШИРАКЪ“
АТРПЕТЪ

روس دیلنده تازه
کتاب
محمد علی شاه
یازان: آتریت.
ایرانک ایندیکی حالی
ساتیلیر: تفلیسده «غو
تئیبریغ» کتابخانه سنده
و آلیقساندروپولده
«شیراق» مطبعه سنده.
قیمتی پوجتا خرجی
ایله بر مناتدر.